

*Maria Sukia Nazabal*

*Ordizia,  
Gipuzkoa  
(1923-2022)*

Aurkibidea

**Biografia**



Kale Nagusian jaiotakoa, aita Lazkaomendikoa zuen, eta gizona Lazkaokoa. Hamalau urtera arte karmeldarretan ikasi zuen, eta geroago gau-eskolan. Gaztañaga jostundegian egin zuen lan. Elkarrizketan bere anaia Pedro ere agertzen da.

# Zintak

## ORD-018

- **Proiektua:** Ordiziako euskara
- **Elkarrizketatzailea(k):** Etxabe, Karmele - Garmendia, Larraitz
- **Data:** 2003-09-08
- **Iraupena:** 75 min
- **Euskarria:** Mini Disc
- **Kodifikatzailea:** Etxeberria, Eider
- **Transkribatzailea(k):** Etxeberria, Eider
- **Emalea:** Ordiziako Udala

## Pasarteak

### 1. Pedro eta Mariaren biografia laburra

- **Erref:** ORD-018/004
- **Iraupena:** 0:00:56. **Hasi:** 00:02:25. **Bukatu:** 00:03:21
- **Multimedia:** audioa online entzungai

#### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko zereginak
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Goierriko lantegiak

#### Laburpena:

Pedro ezkongabea da. Maria ezkongabetea da, eta bi seme-alaba ditu. Denak etxean bizi dira. Pedro CAFen ibili izan da lanean. Maria jostundegi batean ibili zen lanean, ezkondu baino lehentxeago arte. Orduetik etxekoandre izan zen.

### 2. Jasotako heziketa

- **Erref:** ORD-018/005
- **Iraupena:** 0:01:17. **Hasi:** 00:03:21. **Bukatu:** 00:04:38
- **Multimedia:** audioa online entzungai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Goi mailako ikasketak
- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Fraideak
- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Mojak
- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskolaz aparteko ikasketak

#### Laburpena:

<p>Pedrok fraideetan ikasi zuen. Gero CAFeko eskolan, eta gerora, lanetik ateratakoan, gau-eskolan. Maria ere gau-eskolara joan zen. Lanean hasi aurretik, ordea, Karmelitetara joan zen. Karmelitik non ziren azaltzen du. Lanean beti Ordizian ibili dira.</p>

### 3. Ordiziako feria

- **Erref:** ORD-018/006
- **Iraupena:** 0:01:59. **Hasi:** 00:04:38. **Bukatu:** 00:06:37
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Lanbideak » Negozioak, dendak
- Baserria » Baserriko lanak » Herrira saltzera, eroatera

**Laburpena:**

<p>Ordiziako feria orain galtzen ari dela uste du Mariak. Lehen ferian zer kale zeuden, eta kale bakoitzean zer egoten zen azaltzen dute. Lehen saltzaile gutxiago etortzen ziren. Osaba bat Allozetik mandoarekin etortzen zen olioia ekartzera Ordiziara.</p>

**4. Euskara Ordizian**

- **Erref:** ORD-018/007
- **Iraupena:** 0:01:48. **Hasi:** 00:06:37. **Bukatu:** 00:08:25
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Politika » Euskara eta politika
- Euskara » Euskararen egoera
- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Ikastolak

**Laburpena:**

Ordizian kalean ezin zen euskaraz egin. Meza, hala ere, euskaraz ematen zen. Elizak eutsi zion euskarari. Jende euskaldun asko zegoen. Orain askoz gehiago egiten da euskaraz Ordizian. Ikastolak eragin handia izan du horretan. Lehen lagunartean ia beti erdaraz.

**5. Kanpotarrak Ordiziara iritsi zirenekoa**

- **Erref:** ORD-018/008
- **Iraupena:** 0:00:43. **Hasi:** 00:08:25. **Bukatu:** 00:09:08
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Euskara » Euskararen egoera
- Ekonomia eta industria » Lan-baldintzak

**Laburpena:**

<p>Kanpotar asko etorri zen garaian asko nabaritu zela esaten dute. Soldaduak ere etorri ziren, eta gehiena erdaraz egiten zen. Kuadrillan ere erdaldunak daude, eta haiek ez daudenean bakarrik egiten duten euskaraz.</p>

**6. Baserritarrei burla kalean**

- **Erref:** ORD-018/009
- **Iraupena:** 0:00:40. **Hasi:** 00:09:08. **Bukatu:** 00:09:48
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Herriko giroa » Baserria vs. Kalea
- Baserria » Baserriko bizimodua » Baserriko bizimodua

**Laburpena:**

Baserria lehen inportanteagoa zen Ordizian, gazte gehiago zegoen baserrietan. Baserritarrei barre eta burla egiten zitzaaien kalean.

**7. Zer jaten zuten normalean eta ospakizun berezietan**

- **Erref:** ORD-018/010
- **Iraupena:** 0:02:03. **Hasi:** 00:09:48. **Bukatu:** 00:11:51
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Elikadura » Jatekoa eta edatekoa
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak
- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura » Ekonomia gerraostean

**Laburpena:**

Gosea ez pasatzeko egin zituztenak azaltzen dituzte. Txekorrak, taloak, patatak... jaten zituzten. Ospakizun berezietan janari bereziagoa jaten zen, baina ez orain bezain beste. Zer jaten zuten azaltzen dute.

**8. Aurrerapenak eta haiek baino lehenagoko ohiturak**

- **Erref:** ORD-018/011
- **Iraupena:** 0:01:25. **Hasi:** 00:11:51. **Bukatu:** 00:13:16
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Euskara » Euskararen egoera
- Herria, azpiegitura » Berrikuntzak » Aparatuak, objektuak
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa garbitzea
- Aisia » Kultura » Irakurtzea

**Laburpena:**

Arropa etxean garbitzen zuten, baina bazeuden labaderoak. Non zeuden azaltzen dute. Aurrerapen teknologikoak berandu iritsi ziren haien etxera. Egunkaria erosten zuten etxean. Dena erdaraz egoten zen. Argindarra eta ura beti ezagutu izan dute etxean.

**9. Bizartegiak eta ile-apaindegiak**

- **Erref:** ORD-018/012
- **Iraupena:** 0:00:38. **Hasi:** 00:13:16. **Bukatu:** 00:13:54
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Lanbideak » Negozioak, dendak

**Laburpena:**

Gizonak bizartegira eta emakumeak ile-apaindegira joaten ziren orrazteko. Pedrok bizartegian egin zuen lan. Soldadutzan egon zenean ere, bizargilea izan zen.

**10. Ezkontzak eta komunioak**

- **Erref:** ORD-018/014

- **Iraupena:** 0:01:34. **Hasi:** 00:14:17. **Bukatu:** 00:15:51
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Sakramentuak
- Familia eta harremanak » Bikote kontuak » Ezkontzak

**Laburpena:**

<p>Ezkontzak eta komunioak orain baino umilagoak ziren. Komunioko arropari buruz hitz egiten dute. Ezkontzara familiartekoak bakarrik joaten ziren, gerora hasi ziren lagunak joaten.</p>

## 11. Mariaren ezkontza

- **Erref:** ORD-018/016
- **Iraupena:** 0:01:02. **Hasi:** 00:15:59. **Bukatu:** 00:17:01
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Aisia » Taberna giroa » Tabernak eta jatetxeak
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak
- Familia eta harremanak » Bikote kontuak » Ezkontzak

**Laburpena:**

<p>Beltzez edo zuriz ezkontzen zen jendea. Orduan emakume gehiago ezkontzen ziren beltzez zuriz baino. Mariaren ezkontza nolakoa izan zen azaltzen dute. Martinez jatetxeari buruzko aipamena egiten dute. Ezteibidaian Madrila joan ziren.</p>

## 12. Gerra zibileko oroitzapenak

- **Erref:** ORD-018/017
- **Iraupena:** 0:01:02. **Hasi:** 00:17:01. **Bukatu:** 00:18:03
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Borroka
- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa

**Laburpena:**

<p>Gerra zibila gutxi gogoratzen dute. Franco Ordiziatik pasatzen zeneko anekdotak kontatzen ditu. Bonbardaketak izaten ziren bitartean, nola ezkutatzen ziren azaltzen dute. Ordiziako fusilatuak aipatzen dituzte.</p>

### Transkripzioa

- (E) Gerra zibille, gogon dakezue, o oso umek izango ziñeten zuek, ala?
- (P) Ba, ez asko...
- (M) Nik'e, nik gutxi.
- (P) Sei zazpi urte, bai...
- (M) Nik ordun, naparrak eta esaten zuen, ta hoik irin batzuk o hola pentsatzen nun ziela. Gaiñea, geo hola geo ya zeatzeako bai. Baiño, geo akordatzen naiz ni, eskolan gebiltzela Karmelitan, Franco pasatzen zanen ta, aitamentu aldea, kalle maiorra etorri, ta horra paiñueluakin ta, ene, ni behar ein "Franco!" Francoi. Horrena akordatzen naiz ni.

- (E) Banderakin ta atea berko ziñaten?
- (M) Bai, bai, bueno bai, bandera txiki batzukin.
- (P) Geo bonbardeon ta, bonbardeoak izaten zienen ta, aireplano hotsak [...] eta tirok eta hola...
- (M) Baai, portalea.
- (P) Portalea danok.
- (M) Bai.
- (P) Refugioa zan.
- (M) Refugioa, bai. Hotsa zeatzen zanen, behera jetsi.
- (E) Geo Ordizin fusilamentuk eta're izan zien.
- (P) Bai, bueno, ni hoi gutxi.
- (M) Bai ni pixkat akordatzen naiz hoik nola ekartzen zittuen, reketien zirkulua, hildakok..... baiña gaiñeako fusilatuik eta hoik ez.
- (P) Fusilatuk eta aitzen zenun gaur "van a fusilar", baiña ordun zazpi urte o ze izango nitun nik.

### 13. Aita guardia egiten

- **Erref:** ORD-018/018
- **Iraupena:** 0:00:52. **Hasi:** 00:18:03. **Bukatu:** 00:18:55
- **Multimedia:** audioa online entzungai

#### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Borroka

#### Laburpena:

<p>Aitari guardia egitea tokatzen zitzaion gau batzuetan. Maria harro zegoen aitak guardia egiten zuelako.</p>

### 14. Hainbat elkarte Ordizian

- **Erref:** ORD-018/019
- **Iraupena:** 0:01:11. **Hasi:** 00:18:55. **Bukatu:** 00:20:06
- **Multimedia:** audioa online entzungai

#### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Sexua eta generoa » Genero berdintasuna
- Aisia » Mendia eta hondartza » Mendizaletasuna
- Aisia » Kultura » Dantza
- Politika » Jarrera politikoak » Abertzaleak

#### Laburpena:

Dantza-taldeak, batzokiak, mendi-elkarteak... aipatzen dituzte. Mendi-elkarteen historia kontatzen dute. Ez dira dantza-taldeetan ibili izan. Emakumeek ezin zuten parte hartu.

### 15. Txikitako jolasak

- **Erref:** ORD-018/020
- **Iraupena:** 0:01:18. **Hasi:** 00:20:06. **Bukatu:** 00:21:24
- **Multimedia:** audioa online entzungai

#### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak
- Aisia » Kirola » Pilota
- Aisia » Kirola » Futbola

**Laburpena:**

Txikitan zertan jolasten ziren azaltzen dute. Baloiak eta pilotak nolakoak izaten ziren deskribatzen dute. Gabonetan opariak bai, baina jostailurik ez zuten jasotzen. Turroia jaten zuten.

**16. Txikitan etxean kontatzen zizkieten kontuak**

- **Erref:** ORD-018/021
- **Iraupena:** 0:01:57. **Hasi:** 00:21:24. **Bukatu:** 00:23:21
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa

**Laburpena:**

Txikitan ez zizkieten mitologiako ipuinak kontatzen, haien gorabeherak baizik. Ez dakite nola ezagutu zuten elkar gurasoek.

**17. Santa Anatako festak**

- **Erref:** ORD-018/022
- **Iraupena:** 0:01:39. **Hasi:** 00:23:21. **Bukatu:** 00:25:00
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Gaztetako ibilerak
- Aisia » Jai-giroa » Herriko ospakizunak
- Aisia » Kultura » Musika
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Elizaren jarrera

**Laburpena:**

Santa Anak nola ospatzen ziren aipatzen dute. Dantzaldiak bazeuden, baina ez etxean, ez elizan, ez zieten uzten hara nahi adina joaten. Musika non egoten zen azaltzen dute.

**18. Santa Anatako pilota partiduak eta santaneroak**

- **Erref:** ORD-018/023
- **Iraupena:** 0:01:06. **Hasi:** 00:25:00. **Bukatu:** 00:26:06
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Aisia » Kirola » Pilota
- Aisia » Jai-giroa » Herriko ospakizunak

**Laburpena:**

<p>Pedrok Santa Anatako pilota partiduetara joatea nola lortzen zuen azaltzen du. Partidu onak izaten ziren beti. Santaneroen ohituraz hitz egiten dute, urtean ezkonduetako bikoteak ateratzen ziren. Mariak ezin izan zuen atera lutoa zela eta.</p>

## 19. Lutoa

- **Erref:** ORD-018/024
- **Iraupena:** 0:00:50. **Hasi:** 00:26:06. **Bukatu:** 00:26:56
- **Multimedia:** audioa online entzungai

### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak

### Laburpena:

Lutoagatik urtebete beltzez joan behar izaten zuten. Lutoan zer janzkera eraman behar zen azaltzen dute. Amerikaren eraginez kendu zen lutoaren ohitura.

## 20. Sagardotegiak Ordizian

- **Erref:** ORD-018/025
- **Iraupena:** 0:01:55. **Hasi:** 00:26:56. **Bukatu:** 00:28:51
- **Multimedia:** audioa online entzungai

### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Elikadura » Jatekoa eta edatekoa
- Familia eta harremanak » Sexua eta generoa » Genero berdintasuna
- Aisia » Taberna giroa » Tabernak eta jatetxeak
- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak

### Laburpena:

Sagardotegi asko zeuden garai batean Ordizian: banan bana aipatzen dute zer sagardotegi zeuden. Sagardotegietako giroa nolako izaten zen azaltzen dute. Emakumeak eta apaizak ez ziren sartzen. Sagardotegian etxetik eramandako janaria jaten zen.

## 21. Aisialdia Ordizian

- **Erref:** ORD-018/026
- **Iraupena:** 0:01:45. **Hasi:** 00:28:51. **Bukatu:** 00:30:36
- **Multimedia:** audioa online entzungai

### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Gaztetako ibilerak
- Aisia » Jai-giroa » Erromeriak

### Laburpena:

Larunbatetan zer egiten zuten kontatzen dute. Fabriketan lan egiten zuten. Zinera ere joaten ziren. Ordizian zer erromeria izaten ziren azaltzen dute. Zer-nolako giroa izaten zuten kontatzen dute.

## 22. Dantza lotua

- **Erref:** ORD-018/027
- **Iraupena:** 0:00:58. **Hasi:** 00:30:36. **Bukatu:** 00:31:34
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Elizaren indarra
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Gaztetako ibilerak
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Elizaren jarrera

**Laburpena:**

Ordizian uzten zuten dantza lotuan egiten, baina herri txikietan ez. Zer beldur sartzen zizkien emakumeei bekatua zela eta.

**23. Inguruko herrietako festak**

- **Erref:** ORD-018/028
- **Iraupena:** 0:00:46. **Hasi:** 00:31:34. **Bukatu:** 00:32:20
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Herria, azpiegitura » Garraioak » Bizikletak eta motorrak
- Aisia » Jai-giroa » Beste toki batzuetara jaietara

**Laburpena:**

Larraitzera oinez joaten ziren erromeriara. Bizikleta gerora ekarri zuten. Inguruko herrietara ere joaten ziren festetara arratsaldean, gaez ez.

**24. Euskara orain eta lehen**

- **Erref:** ORD-018/029
- **Iraupena:** 0:02:38. **Hasi:** 00:32:20. **Bukatu:** 00:34:58
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Euskara » Euskalkia, herri hizkerak, euskara batua
- Euskara » Euskararen egoera
- Euskara » Lexikoa

**Laburpena:**

Euskara asko hitz egiten da orain Ordizian, baina ez nahikoa. Alde dezente dago gazteen eta zaharren hizkeraren artean. Inguruko herrietako euskara antzeko samarra da, eta zein diren hizkera politak aipatzen dute. Telebistako euskara ondo ulertzen dute. Zerbait irakurtzen dute euskaraz. Etxean beti euskaraz, eta kalean segun eta zeinekin, erdaraz.

**25. Prozesioak eta ordurako arropak**

- **Erref:** ORD-018/031
- **Iraupena:** 0:00:50. **Hasi:** 00:35:33. **Bukatu:** 00:36:23
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Herria, azpiegitura » Herri-antolaketa » Merkataritza, dendak (kokapena)
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak
- Lanbideak » Sastreak, jostunak

**Laburpena:**

Aste Santuko prozesioei buruz hitz egiten dute. Arropa onak eramaten zituen jendeak. Ordizian zer jostundegi zeuden aipatzen dute.

**26. Hika, zuka eta berorika**

- **Erref:** ORD-018/033
- **Iraupena:** 0:01:15. **Hasi:** 00:37:11. **Bukatu:** 00:38:26
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Euskara » Tratamenduak
- Euskara » Tratamenduak » Berorika
- Euskara » Tratamenduak » Hitanoari buruz

**Laburpena:**

<p>Beraien artean, hika egiten dute. Gazteei, mutilei hika, eta neskei zuka. Lehengusuei hika. Gurasoek seme-alabei hika, senar-emazteen artean, zuka. Seme-alabek beraien artean hika. Lagun batzuek gurasoei berorika. Apaizari berorika.</p>

**27. Apaizak eta erdara**

- **Erref:** ORD-018/034
- **Iraupena:** 0:01:01. **Hasi:** 00:38:26. **Bukatu:** 00:39:27
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Euskara » Euskararen egoera
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Elizaren jarrera

**Laburpena:**

Lehengo apaizak Ordizian euskalzaleak ziren. Konfesatu eta dena, ordea, erdaraz egiten ziren. Baliarrainen konfesatzeko izandako pasadizoa kontatzen du Pedrok.

**28. Udak Baliarrainen**

- **Erref:** ORD-018/035
- **Iraupena:** 0:02:04. **Hasi:** 00:39:27. **Bukatu:** 00:41:31
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko bizimodua » Baserriko bizimodua
- Familia eta harremanak » Herriko giroa » Baserria vs. Kalea
- Aisia » Oporrak

**Laburpena:**

Uda Baliarrainen pasatzen zuten. Zer-nolako bizimodua izaten zuten han baserrian kontatzen dute. Baserrian zer lan egiten zituzten aipatzen dute. Oso gustura ibiltzen ziren han.

**29. Ordiziatik kanpora joaten zireneko irteerak**

- **Erref:** ORD-018/036

- **Iraupena:** 0:00:51. **Hasi:** 00:41:31. **Bukatu:** 00:42:22
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Gaztetako ibilerak

**Laburpena:**

Donostiara oso gutxi joaten ziren: eskursioren bat, partiduren bat... zenean. Eskursioak nora egiten zituzten aipatzen dute.

### **30. Orduko eta oraingo bizimoduaren arteko aldeak**

- **Erref:** ORD-018/040
- **Iraupena:** 0:01:03. **Hasi:** 00:43:51. **Bukatu:** 00:44:54
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Iritziak » Antzinako bizimoduari buruzkoak

**Laburpena:**

Oraingo bizimodua eta ordukoa desberdinak direla aipatzen dute. Diru gehiago erabiltzen dute gazteek, orain askatasun gehiago dago, lehen beldur edo errespetu gehiago zegoen,

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

*2026-03-16*

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com